

论帕特丽夏·鲍威尔《宝塔》 对加勒比华人他者形象的解构*

苏 婷**

内容提要：非裔加勒比流散女作家帕特丽夏·鲍威尔的小说《宝塔》颠覆性地解构了主流意识形态所建构的加勒比华人他者形象。华人在加勒比文学作品中常以唯利是图、自私、冷漠的男性店主形象出现，无论是加勒比白人殖民作家还是非裔、印度裔作家都通过塑造消极负面的华人他者形象来建构自我。《宝塔》通过重写加勒比华人移民历史，塑造积极正面的华人店主形象，粉碎了加勒比华人的刻板印象。

关键词：帕特丽夏·鲍威尔；《宝塔》；加勒比华人；他者

Abstract: Patricia Powell is a female writer of the African Caribbean diaspora. Her novel *The Pagoda* subverts the image of the Chinese Other constructed by mainstream ideology in the Caribbean. In Caribbean literature, the Chinese are often portrayed as greedy, selfish, and indifferent male shopkeepers. Not only white colonial writers but also African and Indian Caribbean writers construct their self-identity by creating negative images of the Chinese Other. *The Pagoda* shatters the stereotypes of the Chinese Caribbean by rewriting the history of Chinese immigrants in the Caribbean and constructing positive image of Chinese shopkeepers.

Key words: Patricia Powell; *The Pagoda*; Chinese Caribbean; Other

帕特丽夏·鲍威尔(Patricia Powell, 1966—)是当代非裔加勒比流散女作家,她于1982年从出生地牙买加移居美国。鲍威尔作品始终关注

* [基金项目]: 本文系国家社科基金重大项目“加勒比文学史研究(多卷本)”(21&ZD274)的阶段性成果。

** [作者简介]: 苏婷,华南理工大学外国语学院教授,主要从事加勒比文学、岛屿文学研究。

加勒比岛国社会的边缘人物,其小说《宝塔》(*The Pagoda*, 1998)以 19 世纪中后期奴隶制被废除后,白人殖民者为维系种植园经济引入契约华工为背景,讲述了华人女性刘偷渡到牙买加,并被迫伪装成华人男性经营店铺的 story。虽然作者鲍威尔并没有华人血统,《宝塔》却重写了加勒比华人移民史,重构了正面的加勒比华人形象,“使加勒比华人这一少数群体开始受到关注”(Misrahi-Barak 13)。因此,有学者(如 Anne-Marie Lee-Loy 2014)打破以血统界定华裔文学的传统划分模式,将《宝塔》归类为华裔加勒比文学。这一包容的视野对 20 世纪 80 年代才兴起的华裔加勒比文学的发展具有显著推动作用。目前,国内鲜有人研究鲍威尔及其作品。国外学者对鲍威尔作品的探讨以针对《宝塔》的评论为最多,研究主要集中在小说叙事技巧、殖民历史与创伤、牙买加民族主义、性别身份认同、加勒比流散文化等方面,少有学者注意到小说对加勒比文学作品中刻板化华人他者形象的颠覆。在加勒比文学界,无论是殖民时期的白人作家,还是 20 世纪初开始涌现的非裔或印度裔作家,都习惯将华人塑造成贪婪、剥削他人、冷血狡诈、道德败坏的他者(Other)。

他者在西方哲学中是自我(Self)与主体(Subject)的对立面,是主体认识和确定自我的对比参照。在后殖民批评中,他者被广泛运用于分析帝国主义话语与殖民压迫。后殖民主义理论奠基人爱德华·萨义德(Edward Said, 1935—2003)将他者与自我的联系运用于剖析东西方关系,指出历史上东方作为欧洲最古老的殖民地,常被塑造成与欧洲文明相对立的他者,以此来帮助欧洲建构自我身份(Said 9-10)。西方在塑造东方他者形象时不断强调西方比东方先进、优越,从而维护西方的文明进步形象与话语霸权。在以西方为中心的话语体系中,东方往往代表着荒谬、野蛮、落后、沉默,而西方则代表理智、文明、现代、开放(Burney 29)。通过妖魔化东方并强化二元对立逻辑,西方成功地建构出一套西方优越论话语,用于实现对东方的霸权与控制。另一位后殖民理论家斯图亚特·霍尔(Stuart Hall, 1932—2014)则指出,他者的存在与差异(difference)密不可分,差异是意义产生的前提与根本,他者的差异可以帮助主体通过二元对立建构自我身份,但这种差异也潜伏着危险,在二元对立中,主体常常会产生对他者的负面情绪,甚至会攻击、敌视、侵犯他者(Hall 238)。二元对立关系很少和平中立,通常是一方控制另一方,对立双方之间存在着暴力压迫(Derrida 41)。换言之,他者与自我之间的差异对比有利于自我的形成,但在权力不对等的二元对立中,自我常常通过扭曲他者来塑造

自身。因此,自我的建构与完善不仅“依赖于自我与他者的差异”,更“依赖于对他者的否定”(张剑 118)。要“消除‘他者’的负面形象,极为重要的是要颠覆各种固有的成见和定型化的东西”(邹威华、伏珊 65)。《宝塔》正是这样一部颠覆对加勒比华人固有成见与刻板印象的作品。本文将梳理加勒比文学中华人他者形象的特点及其形成原因,探讨小说《宝塔》如何通过重写加勒比华人移民历史、重塑华人店主形象来解构主流意识形态所建构的加勒比华人他者形象。

一、加勒比文学中的华人:扭曲的他者形象

19 世纪上半叶,欧洲殖民宗主国纷纷废除奴隶贸易与奴隶制。为填补巨大的劳动力缺口,白人殖民者从印度和中国贩运了大批契约劳工到加勒比地区以替代黑奴。在此背景下,第一波华人移民加勒比地区的浪潮在 19 世纪 50—60 年代达到顶峰,直到 1874 年苦力贸易被废止才结束。19 世纪 80 年代起,华工及其后裔陆续脱离种植园,开始经营店铺(Misrahi-Barak 2-3)。19 世纪末,以华商为主的第二波华人移民加勒比地区浪潮开始,并一直持续到 20 世纪中期,华裔由此成为加勒比地区仅次于非裔和印度裔的第三大族裔。随着华商的到来,加勒比地区的零售业慢慢被华人垄断,华人经济地位得到提高,大部分上升为下层中产阶级(lower middle class)。尽管与非裔及印度裔相比,华裔加勒比人口数量并不大,但华裔凭借其经济优势在当地社会产生了一定影响(Yamamoto 172)。

加勒比地区的文学作品中虽时常出现华人移民的身影,但华人往往以精明、狡猾、唯利是图的店主形象出现,常常被称为“钱先生”(Mr. Chin)(苏娉 109),这在一定程度上反映了当地华人的艰难处境。华人以契约劳工的身份进入 19 世纪的加勒比殖民地社会,但他们在短时间内就摆脱了劳工身份,进入零售贸易业。因此,在白人殖民者眼中,华人是殖民地经济秩序的破坏者,而在当地非裔和印度裔眼中,华人是代表殖民权力的外来者与剥削者。

20 世纪 30 年代前的加勒比文学作品大部分由白人殖民者创作。这些白人作家很多是土生白人,即克里奥尔人(Creole),其作品蕴含殖民话语,带有很深的种族偏见与欧洲中心主义色彩,呈现的是白人殖民者在加勒比地区的生活经历,充斥着大量刻板人物形象,目标读者通常是宗主国

的白人或殖民地有较高经济社会地位的土生白人。对于白人作家而言,华人摆脱劳工身份转行零售贸易,威胁了种植园经济的发展,他们对华人充满恶意,往往将华人描绘成凶狠残暴的他者。例如,爱德华·詹金斯(Edward Jenkins, 1838—1910)的小说《拉奇冪和迪娄:西印度群岛生活研究》(*Lutchmee and Dilloo: A Study of West Indian Life*, 1871)中,阴险狡诈的华人店主钱阿福(Chin-a-foo)在种植园旁开设赌场与鸦片馆,欺骗、剥削非裔和印度裔劳工,不仅严重损害了劳工的身体健康,还给殖民地经济带来了巨大危害。白人作家将华人塑造成道德低下、野蛮残暴、不被当地社会接受的他者,以此来衬托白人高尚、文明的自我形象与优越感,维系种植园经济的稳定(Lee-Loy 2010: 21-22)。

20世纪30年代前后,经济萧条与劳工动乱促进了国家主义与民族意识的兴起,加勒比地区出现了一批反殖民主义非裔和印度裔作家,创办了文学期刊如《灯塔》(*The Beacon*)、《特立尼达》(*Trinidad*)等。与非裔和印度裔相比,华裔加勒比作家出现较晚,直到20世纪80年代才开始崭露头角。在非裔和印度裔作家笔下,华人作为点缀和次要人物仍常以负面他者形象出现,他们对华人形象的扭曲带有明显的政治意图。加勒比地区的民族解放运动从20世纪初一直持续到20世纪60—80年代,其国家主义与国家认同都建立在反殖民压迫话语的基础上。在20世纪的反殖民浪潮中,非裔和印度裔加勒比作家把华人塑造成在经济、政治、文化等方面与加勒比社会格格不入的外来他者,当地经济的寄生虫,工人阶级为争取国家独立必须反抗的剥削者(Lai 74)。例如,阿尔弗雷德·曼德斯(Alfred Mendes, 1897—1991)、拉尔夫·德·布瓦西埃(Ralph de Boissière, 1907—2008)、塞穆尔·塞尔文(Samuel Selvon, 1923—1994)、西尔维娅·温特(Sylvia Wynter, 1928—)、厄尔·麦肯齐(Earl McKenzie, 1943—)等作家的作品中都反复出现了自私冷漠、剥削压迫当地人、道德沦丧的华人男性店主形象(苏娉 110)。这些作家将华人移民与“真正的”加勒比人区分开,以此来建立一种归属感并建构自己的后殖民主体身份,华人成为民族解放运动与国家主义的牺牲品。由此可见,受西方二元认知模式的影响,加勒比地区的后殖民文学文本在争夺话语权、重塑本民族文化身份时,仍不可避免地采取了否定他者的方式,通过扭曲处于更边缘地位的华人形象来认识和建构自我。

综上所述,加勒比白人殖民作家和非裔、印度裔作家都通过二元对立、塑造消极负面的华人他者形象来建构自我。华人因为较突出的经济

成就遭到了来自白人殖民者以及非裔和印度裔加勒比人的多重排斥。白人殖民作家将华人描绘成野蛮残暴、破坏殖民地经济的他者来建构优越的自我形象；非裔和印度裔加勒比作家则将华人刻画成剥削压迫当地人的外来他者、民族解放运动的敌人来重塑自己的民族文化身份并建构国家认同。在这种二元对立思维的影响下，加勒比文学作品中充斥着关于华人的刻板印象。

二、逆写帝国：重构加勒比华人移民历史

由于加勒比主流社会对华人的偏见与排斥，以及当地民族解放运动与国家主义思潮所倡导的反殖民主义、去殖民化和民族大融合，华裔加勒比作家虽在 20 世纪 80 年代开始登上文学舞台，但直到 90 年代中期这些华裔作家都以非裔和印度裔为主要人物进行创作，以此来刻意淡化甚至掩盖自己的华裔身份(Lee-Loy 2014)。这一现象的改变始于 1998 年《宝塔》的出版。该小说不仅让加勒比华人开始受到广泛关注，还影响了加勒比地区的华裔作家，使他们开始重视自己的华裔身份。鲍威尔在一次采访中曾谈道：“我一直在思考那些既不是非洲血统也不是欧洲血统的牙买加人所占据的种族、民族、政治、社会空间，以及他们在占支配地位的族裔群体心中的位置。在研究牙买加华人历史时，我不得不反思加勒比文学与文化所塑造的华人形象，以及我在牙买加的成长过程中所亲历的对华人的种族恐惧与刻板印象”(Smith 328)。鲍威尔的《宝塔》通过书写加勒比华人移民的血泪史，挖掘加勒比华人的真实处境，揭露被遮蔽的殖民历史以及华人在殖民统治下遭受的压迫与歧视，解构了以往加勒比文学作品中华人作为外来破坏者与剥削者的负面形象，由此为华人在加勒比地区的归属与身份正名。

《宝塔》主人公刘的个人经历再现了苦力贸易的残酷，以及华人作为契约劳工所遭受的折磨虐待，与加勒比主流历史话语所声称的华人到达加勒比地区后过上了更好的生活形成矛盾冲突(Yun 30)。刘与当地其他华人周日聚集在华人领袖纪文家里，这些华人大部分是在附近种植园工作的契约劳工，在聚会上他们相互倾诉各自的悲惨遭遇：一部分华人移民因为饥荒或为了还债签署了契约劳工的不平等合约，但大多华人移民是“被俘虏绑架贩卖给了苦力代理商”(Powell 43)；出发前华工“被囚禁在猪仔馆，每日遭受毒打，直到意志力被消磨殆尽”(同上 42)；在前往加勒比地

区的苦力船上,华工被锁在底舱,忍受饥饿、疾病与非人的虐待,“只有三分之一的人能在途中幸存下来,死去的华工尸骨被抛入大海,沉到大西洋海底”(同上 45);到达目的地后幸存的华工被送往苦力市场,“赤身裸体站着,供种植园主仔细检查挑选”(同上);“种植园主买下苦力后剪去他们的辫子,并在苦力身上烙上所属庄园的名字”(同上)。这些描写与臭名昭著的非洲黑奴贸易及其“中间航程”(Middle Passage)形成互文,将加勒比地区华人与黑人的经历和历史糅合在一起。由于贩卖华人苦力与黑奴贸易相比,利润相当甚至更高,黑奴贸易被废除后,白人殖民者与殖民地政府便采取多种措施,不择手段地大量引进华人苦力(Meagher 142 - 143)。西方殖民者招募华人苦力的方法沿袭了以往捕捉黑奴的手法——诱骗、拐卖、绑架、掳掠等,运送华工的苦力船正是以往贩卖黑奴的运奴船,华工与黑奴一样在船上遭受了非人的虐待,苦力船的航行时间比黑奴船更长,死亡率甚至更高,因此苦力船俗称“海上浮动地狱”(彭家礼 201)。

除了共同的被迫移民经历外,华工同黑奴一样在加勒比种植园受尽压榨,肉体和精神都遭受了白人殖民者的摧残。华工虽然签订的是工作合同,但实际却沦为了契约奴隶,“每周工作六天,每天工作 17—20 个小时”(Powell 43),并经常遭到鞭打、减薪、不准进食等处罚,许多华工绝望自杀:“有的种植园华工因无法忍受超负荷工作而跳下悬崖,有的把辫子系在树上自缢,有的将石头绑在脚上跳入河中,有的坐在沙滩上等待潮水把他们带走,那些逃离种植园的华工被追捕后,尸体被悬挂在屋梁上摇晃,等着鸟儿来啄食”(同上 45)。“种植园主很少遵循契约”,大部分华工契约到期前已被折磨致死,合同期满的华工则往往被迫签订新约,不断延长劳役年限(同上)。尽管殖民者表面上赋予了华工一定的权力与自由,但这种契约制度无异于穿着新衣的奴隶制(Lee-Loy 2009: 296 - 297)。鲍威尔通过类比契约劳工制与奴隶制,将华工的移民经历写入加勒比历史叙事中。

加勒比地区作为一个“想象的共同体”(Anderson xi),其成员的身份认同建立在群体共同历史文化记忆以及群体自我与他者的区别上。对于非裔和印度裔来说,这一共同的历史文化记忆是以种植园为中心的殖民历史,因此加勒比地区的国家主义与国民身份认同往往建构在被殖民剥削压迫和反殖民斗争历史的基础上。由于主流历史话语仅仅强调华人对加勒比地区零售业的垄断以及商业上的成功,忽略华人作为契约劳工被剥削压迫的历史,华人被认为与当地没有共同的历史经历与记忆,始终

不被当地社会所接受。尤其在 20 世纪民族解放运动与独立后的国家建设过程中,华人被看作外来剥削者,被占当地人口大多数的非裔和印度裔所排斥。鲍威尔对契约华工历史的重写,揭露了华人移民与非裔及印度裔移民一样是殖民主义与种植园经济的受害者,具有共同的被殖民压迫剥削的历史记忆,是加勒比地区不可或缺的成员,也是当地社会不可分割的一部分,由此消解了加勒比主流文学文化塑造的华人外来他者刻板印象,有助于建构正面的华人形象,提升华人在加勒比的归属感与社会融合度。

三、华人店主：重塑正面的华人形象

如前文所述,在加勒比文学作品中,罕有对华人女性的书写,华人常以精明能干、唯利是图的男性店主形象出现,是压榨剥削当地人的外来他者。《宝塔》塑造的跨性别华人店主彻底颠覆了这一刻板印象,重塑了正面的华人形象。

首先,作者鲍威尔用跨性别操演这一方式来消解华人男性店主扭曲形象,这同时也是对以往加勒比文学作品中华人男性女性化的逆写。在加勒比白人、非裔及印度裔作家笔下,华人男性常被塑造成柔弱、缺乏男子气概的女性化形象(Prater 18)。与此相反,《宝塔》的女主人公刘却以男性身份生活了几十年:刘被父亲当作男孩抚养长大,到牙买加后她乔装成男性在乡下开店,她习惯粘着胡子,以男性服饰装扮自己,这样的伪装成了她的“第二幅皮囊”,“除非脱下衣服,没有任何东西能背叛他的男性身份”(Powell 118)。为了强调她所呈现的男性形象,小说始终用“他”来指代刘。然而,刘的男性身份是通过不断的性别表演来建构的,正如朱迪斯·巴特勒(Judith Butler, 1956—)所说,性别不存在固有本质,而是依照社会性别规范重复行为的结果,性别身份是表演性的、不稳定的(Butler 10-11)。实际上,种族与性别身份都是通过反复操演所建构的一种“社会暂时状态”(social temporality),是偶然的(同上 179)。因此,对性别或种族的刻板印象不过是话语建构的产物,并非静态不变的内在特质。

其次,鲍威尔塑造的华人店主刘是受父权制与殖民主义双重压迫的受害者,由此改写了以往加勒比文学作品中华人作为剥削者与压迫者的负面形象。刘在传统的父权制家庭长大,父亲为偿还债务将她卖给瘸腿

老人为妻。女扮男装逃婚途中,刘被当作苦力卖到牙买加。在苦力船上,刘被白人苦力贩子塞西尔强暴,被迫生下女儿。作为女性,刘的身体被父亲当作可随意控制和支配的私有财产,成为苦力后更是受到白人殖民者的双重压迫与奴役。塞西尔“一直控制着刘”(Powell 13),不仅强迫她扮成男性开店,还强迫她与白人女子塞维尔结婚,共同抚养他的女儿。生活上,刘沦为了白人男性殖民者的性玩具与生育工具:塞西尔把刘“变成了他的娼妓”(同上 227)和照料孩子的奴仆。经济上,刘被塞西尔操控,成为其赚钱机器,被压榨和剥削:“塞西尔给了他商店钥匙和一袋钱作为本金”(同上 12-13),驱使刘为其挣钱。尽管如此,刘仍保持着善良与同情心,她总是赊账给村里人,且拒绝听从塞西尔的命令利用店铺压榨当地人牟取暴利,因此受到塞西尔的咒骂斥责:“他想知道他给刘的投资到底有多少收益……如果刘真的像傻瓜一样,让那些黑人把钱吃光了,那他真是该死的中国佬”(同上 97)。由此可见,华人店主刘并非代表殖民权力的剥削者,而是深受殖民主义伤害的被奴役者。

再次,鲍威尔笔下的华人店主是殖民主义种族冲突与矛盾的牺牲品和替罪羊。华人店主处于贸易链的最底端,要承担存货与销售风险,却只能获得最微薄的利润,因此并非加勒比种植园经济的破坏者与掠夺者。华人为了生计在店铺夜以继日地工作,“他们睡在柜台后装米和面粉的袋子上,舍不得买新鞋和新衣服,每日天一亮就开门营业,直到最后一名顾客喝光白朗姆酒,跌跌撞撞走出商店,消失在黑夜中才关门”(同上 38-39)。然而,勤劳的华人店主却遭到了白人与黑人的不满与嫉妒,成为当地种族矛盾的受害者:“这些黑人与白人洗劫并烧毁了他们的店铺,对他们充满敌意”(同上 45)。白人殖民者将华人作为契约劳工引入种植园,以便“维持廉价的劳动力价格并制约黑人”(同上),华人摆脱契约劳工身份开店威胁了白人殖民者的利益。黑人则将华人店主视为剥削者,仇视、排挤和攻击华人。小说中华人店主刘与白人殖民者塞西尔及白人女子塞维尔的特殊关系让她备受当地黑人的孤立与排挤:“他们再也不会信任他了。现在他,一个华人,和白人女子塞维尔共同生活在村里最大的房子里,身边还有一名黑人女佣和黑人园丁”(同上 108)。除了被排斥外,刘还时常遭到黑人的辱骂与威胁,他们总是用“中国佬”(Chink)、“中国小子”(Chinee)、“钱先生”等侮辱性字眼称呼刘,常冤枉刘“又少找了钱!又卖变质的肉!”(同上 39)刘的黑人园丁奥马尔甚至烧掉了刘赖以维生的商店,刘的生命与财产受到严重威胁。商店被烧毁后,刘想在其旧址创建一

所中文学堂,传承中华文化,刘的黑人女婿听说后十分愤怒:“一开始是务农,接下来是开店。不知不觉间,每一个拐角处都有一个华人商店。现在又搞学堂和地产。很快我们就得在庄园里为你干活,在大房子里为你打扫,叫你‘主人’”(同上 73)。这段话揭露了当地黑人对华人的不满与敌意。尽管在黑人眼中,华人与白人殖民者有着本质区别,但他们却把对白人殖民者的仇恨、对殖民压迫的反抗发泄在华人身上(Lee-Loy 2010: 54)。处于夹缝中的华人被双重边缘化,生存艰难。

最后,鲍威尔在小说中反复描写了加勒比华人与非裔及印度裔之间相互依赖的关系,打破了华人作为外来他者的刻板印象。华人商店是当地人日常交流沟通的重要场所,华人店主早已成为当地人日常生活的一分子。以往的加勒比文学作品为了突出华人的他者形象,总是抹去这一点。《宝塔》则有大量关于刘与当地友好相处细节的描绘:在刘的店里,村民们“谈论农村里涌现的各种抗议种植园不人道工作条件的团体,讲述生活在山谷里的逃亡黑奴与白人奴隶主之间长达一百多年的斗争故事,聊着拿奖学金去英国留学的儿子,或在古巴、哥斯达黎加务农的儿子……,询问刘在广东小村庄时的生活”(Powell 57)。朝夕相处中,刘渐渐融入了当地人的生活,“他不曾错过一场葬礼;每每有婚礼,他都会提前关店,带上一盒硬面包和一瓶白朗姆酒赴宴;他知道每个孩子的名字;他知道谁怀了谁的孩子,谁在银行有存款,谁在给谁施巫术”(同上 13)。刘的杂货铺被烧毁时,许多村民十分同情她的遭遇,斥责纵火者:“我们的人太可恶了,也不看看钱先生对我们有多好……埃德的店太远了。我们要怎么养活孩子呢?至少这个华人会给我们赊账,埃德和科拉的店都不给赊账”(同上 14-15)。这些细节反映了刘与当地人的密切关系,她在一定程度上融入了当地生活,取得了当地人的信任,并非同他们疏远敌对的外来者。在小说《宝塔》中,鲍威尔塑造了一位受殖民主义与父权制双重压迫,勤劳善良的跨性别华人店主形象,细腻地刻画了作为种族矛盾牺牲品的华人与当地非裔及印度裔之间相互依赖的复杂关系,粉碎了以往加勒比文学作品中华人男性店主冷漠、自私、唯利是图的刻板形象。

结 语

在加勒比文学中,华人通常被白人殖民者以及主流族裔非裔、印度裔作家刻画成当地经济的破坏者、剥削者和外来者等他者形象,以作为参照

物来建构主体的自我身份。《宝塔》以 19 世纪华人苦力被大批贩运至加勒比地区为背景,重写了加勒比华人的移民历史,揭示了华人移民与当地非裔、印度裔共有的被殖民剥削压迫的历史经历与记忆,突出了华人夹在白人殖民者与非裔及印度裔加勒比人之间的艰难处境,以及华人沦为种族冲突牺牲品与替罪羊的悲惨命运。华人店主刘不仅遭到白人殖民者的奴役与控制,还受到当地黑人的攻击与威胁。然而,刘通过杂货铺在一定程度上融入了当地社会。长久的朝夕相处与相互帮助让刘和她的店铺早已成为当地人生活的重要部分,华人店主与当地非裔、印度裔之间形成了一种互相依赖的关系。由此,小说解构了加勒比主流话语所建构的华人他者形象。

引用作品[Works Cited]:

- Anderson, Benedict. *Imagined Communities: Reflections on the Origin and Spread of Nationalism*. London: Verso, 2006.
- Burney, Shehla. "CHAPTER ONE: Orientalism: The Making of the Other." *Counterpoints* 417 (2012): 23-39.
- Butler, Judith. *Gender Trouble: Feminism and the Subversion of Identity*. New York: Routledge, 1999.
- Derrida, Jacques. *Positions*. Trans. Alan Bass. Chicago: U of Chicago P, 1981.
- Hall, Stuart. "The Spectacle of the 'Other'." *Representation: Cultural Representations and Signifying Practices*. Ed. Stuart Hall. London: SAGE Publications, 1997. 223-290.
- Lai, Walton Look. "Images of Chinese in West Indian History." *Displacements and Diasporas: Asians in the Americas*. Ed. Wanni W. Anderson and Robert G. Lee. New Brunswick, New Jersey, and London: Rutgers UP, 2005. 54-77.
- Lee-Loy, Anne-Marie. "Saying No to Chineseness: The Possibilities and Limits of a Diasporic Identity in Janice Lowie Shinebourne's Fiction." *Journal of Chinese Overseas* 5.2 (2009): 291-309.
- . *Searching for Mr. Chin: Constructions of Nation and the Chinese in West Indian Literature*. Philadelphia: Temple UP, 2010.
- . "Identifying a Chinese Caribbean Literature: Pitfalls and Possibilities." *sx salon* 15 (2014). <<http://smallaxe.net/sxsalon/discussions/identifying-chinese-caribbean-literature>>(Accessed Aug. 30, 2022)
- Meagher, Arnold J. *The Coolie Trade: The Traffic in Chinese Laborers to Latin*

- America, 1847-1874*. Bloomington, IN: Xlibris Corporation, 2008.
- Misrahi-Barak, Judith. "Looking In, Looking Out: The Chinese-Caribbean Diaspora through Literature—Meiling Jin, Patricia Powell, Jan Lowe Shinebourne." *Journal of Transnational American Studies* 4.1 (2012): 1-15.
- Powell, Patricia. *The Pagoda*. Orlando: Harvest, 1999.
- Prater, Tzarina T. "'We are Jamaicans. We are Brothers': History, Brotherhood, and Independence in Kerry Young's *Pao*." *Anthurium: A Caribbean Studies Journal* 11.2 (2014): 1-23.
- Said, Edward W. *Orientalism*. London: Routledge and Kegan Paul, 1978.
- Smith, Faith. "An Interview with Patricia Powell." *Callaloo* 19.2 (1996): 324-329.
- Yamamoto, Shin. "Swaying in Time and Space: The Chinese Diaspora in the Caribbean and Its Literary Perspectives." *Asian Ethnicity* 9.3 (2008): 171-177.
- Yun, Lisa Li-Shen. "An Afro-Chinese Caribbean: Cultural Cartographies of Contrariness in the Work of Antonio Chuffat Latour, Margaret Cezair-Thompson, and Patricia Powell." *Caribbean Quarterly* 50.2 (2004): 26-43.
- 彭家礼：“19世纪西方侵略者对中国劳工的掠夺”，《华工出国史料汇编第四辑——关于华工出国的中外综合性著作》，陈翰笙编，北京：中华书局，1981年，第174—229页。
- 苏娉：“崛起中的华裔加勒比海英语文学”，《当代外国文学》，2016年第4期，第108—114页。
- 张剑：“西方文论关键词：他者”，《外国文学》，2011年第1期，第118—127页。
- 邹威华、伏珊：“斯图亚特·霍尔与‘他者’理论”，《当代文坛》，2014年第2期，第62—66页。